**LEGGE REGIONALE
25 LUGLIO 1992, N. 7**

Interventi di previdenza integrativa a favore delle persone autorizzate ai versamenti contributivi volontari e dei coltivatori diretti, mezzadri e coloni¹⁻²⁻³

**TITOLO I
DISPOSIZIONI GENERALI**

**CAPO I
Principi organizzativi e delega di funzioni**

*Art. 1
Finalità*

1. In attuazione dell'articolo 6 dello Statuto speciale di autonomia, la Regione Trentino-Alto Adige interviene a sostegno della contribuzione previdenziale delle persone casalinghe, dei lavoratori stagionali e dei coltivatori diretti, mezzadri e coloni.

*Art. 2⁴
Delega di funzioni amministrative*

1. Con decorrenza dalla data di entrata in vigore della presente legge, le funzioni amministrative concernenti la realizzazione degli interventi previdenziali sono delegate alle Province Autonome di Trento e di

**REGIONALGESETZ
VOM 25. JULI 1992, NR. 7**

Maßnahmen der Ergänzungsvorsorge zugunsten der zu den freiwilligen Beitragszahlungen ermächtigten Personen und der Bauern, Halb- und Teilpächter^{1 2 3}

**I. TITEL
ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN**

**I. KAPITEL
Organisatorische Grundsätze und Übertragung von Aufgaben**

*Art. 1
Zielsetzungen*

(1) In Anwendung des Art. 6 des Sonderautonomiestatutes ergreift die Region Trentino-Südtirol Maßnahmen zur Unterstützung der Sozialbeiträge der im Haushalt tätigen Personen, der Saisonarbeiter und der Bauern, Halb- und Teilpächter.

*Art. 2⁴
Übertragung von Verwaltungsaufgaben*

(1) Ab dem Zeitpunkt des In-Kraft-Tretens dieses Gesetzes werden die Verwaltungsaufgaben betreffend die Verwirklichung der Vorsorgemaßnahmen auf die Autonomen Provinzen Trient und Bozen

¹ In BU 4 agosto 1992, n. 32, suppl. ord.

Testo coordinato approvato con decreto del Presidente della Regione 8 ottobre 2008, n. 9/L. Im Amtsblatt vom 4. August 1992, Nr. 32, ord. Beibl.

Mit Dekret des Präsidenten der Region vom 8. Oktober 2008, Nr. 9/L genehmigter koordinierter Text.

² Le modifiche apportate agli artt. 4, 6-bis e 16 dall'art. 2 della legge regionale 23 maggio 2008, n. 3, si applicano alle domande di contributo presentate alla Provincia autonoma territorialmente competente a decorrere dal 1° gennaio 2008 (Cfr. art. 5, comma 1 della LR 3/2008).

Die mit Art. 2 des Regionalgesetzes vom 23. Mai 2008, Nr. 3 an den Art. 4, 6-bis und 16 eingeführten Änderungen gelten für die Beitragsgesuche, die ab 1. Jänner 2008 bei der gebietsmäßig zuständigen Autonomen Provinz eingereicht werden (vgl. Art. 5 Abs. 1 des Regionalgesetzes Nr. 3/2008).

³ Titolo così modificato dall'articolo 3, comma 1, lettera a) della legge regionale 15 dicembre 2016, n. 17 e poi dall'art. 3, comma 1, lettera a) della legge regionale 27 luglio 2017, n. 7.

Der Titel wurde durch Art. 3 Abs. 1 Buchst. a) des Regionalgesetzes vom 15. Dezember 2016, Nr. 17 und durch Art. 3 Abs. 1 Buchst. a) des Regionalgesetzes vom 27. Juli 2017, Nr. 7 geändert.

⁴ Cfr. l'art. 13, comma 3 della LR 1/2005.

Vgl. Art. 13 Abs. 3 des Regionalgesetzes Nr. 1/2005.

Bolzano che le esercitano con le stesse modalità previste dall'articolo 2 della legge regionale 24 maggio 1992, n. 4 concernente "Interventi in materia di previdenza integrativa".

2. Le Province Autonome di Trento e di Bolzano provvedono, con propri atti legislativi e regolamentari, a disciplinare le modalità di erogazione delle prestazioni e quanto altro attiene all'esercizio delle funzioni delegate.

3. La Giunta regionale si sostituisce alle Giunte provinciali nell'esercizio delle funzioni delegate in caso di persistente inattività o di violazione della presente legge.

4. Per gli atti emanati nell'esercizio di funzioni amministrative delegate con la presente legge è ammesso ricorso, entro sessanta giorni alla Giunta provinciale territorialmente competente, la quale decide in via definitiva.

Art. 3⁵⁻⁶
Rapporti finanziari

TITOLO II
INTERVENTI SPECIFICI

CAPO I
Contributo ai fini della costituzione della
pensione dell'INPS⁷

Art. 4
Finalità⁸

übertragen, die sie durch die gleichen im Art. 2 des Regionalgesetzes vom 24. Mai 1992, Nr. 4 betreffend „Maßnahmen auf dem Sachgebiet der Ergänzungsvorsorge“ vorgesehenen Einzelvorschriften ausüben.

(2) Die Autonomen Provinzen Trient und Bozen regeln durch eigene Gesetzgebungs- und Verordnungsmaßnahmen die Einzelheiten zur Auszahlung der Leistungen und überhaupt alles, was die Ausübung der übertragenen Aufgaben betrifft.

(3) Der Regionalausschuss tritt in der Ausübung der übertragenen Aufgaben im Falle einer fortdauernden Untätigkeit oder einer Übertretung des vorliegenden Gesetzes an die Stelle der Landes-ausschüsse.

(4) Für die Maßnahmen, welche in der Ausübung der mit diesem Gesetz übertragenen Verwaltungsaufgaben getroffen werden, ist innerhalb von sechzig Tagen eine Beschwerde an den gebietsmäßig zuständigen Landesauschuss zugelassen, der darüber endgültig entscheidet.

Art. 3⁵⁻⁶
Finanzbeziehungen

II. TITEL
BESONDERE MASSNAHMEN

I. KAPITEL
Beitrag zu den Zwecken des Aufbaus der
Rente des NISF-INPS⁷

Art. 4
Zielsetzungen⁸

⁵ Cfr. in appendice l'art. 13 della LR 1/2004.
Vgl. im Anhang den Art. 13 des RG 1/2004.

⁶ Articolo abrogato dall'art. 6, comma 2 della legge regionale 23 maggio 2008, n. 3.
Der Artikel wurde durch Art. 6 Abs. 2 des Regionalgesetzes vom 23. Mai 2008, Nr. 3 aufgehoben.

⁷ Rubrica modificata dall'art. 1, comma 1, lettera b) della legge regionale 27 luglio 2017, n. 7.
Die Überschrift wurde durch Art. 1 Abs. 1 Buchst b) des Regionalgesetzes vom 27. Juli 2017, Nr. 7 geändert.

⁸ Le modifiche apportate al presente articolo dall'articolo 3 della legge regionale 15 dicembre 2016, n. 17 si applicano alle domande relative ai versamenti effettuati per gli anni successivi al 2015 (Cfr. art. 3, comma 4 della LR n. 17/2016).

1. Nei confronti dei soggetti di cui al comma 1-*bis*, residenti da almeno cinque anni nella regione Trentino-Alto Adige, autorizzate ad effettuare i versamenti volontari nelle gestioni dei lavoratori dipendenti, privati e pubblici, o autonomi, la Regione interviene a decorrere dal 1° gennaio 1992, con un contributo rapportato all'anno non superiore ad euro 4 mila.⁹ In alternativa ai cinque anni di residenza di cui al presente comma è riconosciuta la residenza storica di quindici anni di cui almeno uno immediatamente antecedente la domanda volta ad ottenere il presente contributo.¹⁰

1-*bis*. Il contributo spetta a coloro che si trovano nelle condizioni previste dal regolamento regionale, individuate tenuto particolarmente conto della presenza all'interno del nucleo familiare del soggetto richiedente di figli o familiari non autosufficienti o di situazioni di difficoltà derivanti dalla perdita del lavoro. Il contributo non spetta ai titolari di pensione diretta e a coloro che sono iscritti a forme di previdenza obbligatoria per effetto di lavoro autonomo o subordinato e usufruiscono di analoga provvidenza a carico di istituti assicurativi o previdenziali.¹¹

(1) Gegenüber den Personen laut Abs. 1-*bis*, die seit mindestens fünf Jahren ihren Wohnsitz in der Region Trentino-Südtirol haben und die dazu ermächtigt sind, die freiwilligen Beitragsleistungen zu den Versicherungen der – in der Privatwirtschaft und im öffentlichen Dienst – unselbständig Beschäftigten oder der selbständigen Erwerbstätigen vorzunehmen, leistet die Region ab 1. Jänner 1992 einen Beitrag, der auf Jahresbasis höchstens 4 Tausend Euro betragen darf.⁹ Alternativ zum fünfjährigen Wohnsitz laut diesem Absatz wird der historische Wohnsitz von fünfzehn Jahren anerkannt, von denen wenigstens eines unmittelbar vor der Einreichung des Gesuches um den hier genannten Beitrag liegen muss.¹⁰

(1-*bis*) Der Beitrag steht den Personen zu, auf die die Umstände laut der regionalen Verordnung zutreffen, und zwar vor allem wenn in der Familie der antragstellenden Person Kinder oder pflegebedürftige Angehörige leben oder Schwierigkeiten wegen Arbeitsplatzverlust bestehen. Der Beitrag steht nicht den Personen zu, die eine direkte Rente beziehen, sowie jenen, die aufgrund einer selbständigen oder abhängigen Arbeitstätigkeit bei Formen der Pflichtvorsorge eingetragen sind und ähnliche Vorsorgeleistungen von anderen Versicherungs- oder Vorsorgeinstituten erhalten.¹¹

Die durch Art. 3 des Regionalgesetzes vom 15. Dezember 2016, Nr. 17 eingeführten Änderungen zu diesem Artikel gelten für die Gesuche betreffend die nach 2015 vorgenommenen Beitragsleistungen (vgl. Art. 3 Abs. 4 des RG Nr. 17/2016).

⁹ Periodo così modificato dall'articolo 3, comma 1, lettera b), punto 1.1 della legge regionale 15 dicembre 2016, n. 17 e poi dall'art. 1, comma 1, lettera c) della legge regionale 27 luglio 2017, n. 7. La modifica apportata dalla LR n. 7/2017 si applica alle domande relative ai versamenti effettuati per gli anni successivi al 2015 (Cfr. art. 3, comma 2 della LR n. 7/2017).

Der Satz wurde durch Art. 3 Abs. 1 Buchst. b) Z. 1.1 des Regionalgesetzes vom 15. Dezember 2016, Nr. 17 und durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. c) des Regionalgesetzes vom 27. Juli 2017, Nr. 7 geändert. Die durch das Regionalgesetz Nr. 7/2017, eingeführten Änderungen zu diesem Artikel gelten für die Gesuche auf rentenmäßige Absicherung betreffend die Jahre nach 2015 (vgl. Art. 3 Abs. 2 des RG Nr. 7/2017).

¹⁰ Comma così modificato dall'art. 6, comma 1, lettera b) della legge regionale 19 luglio 1998, n. 6 e dall'art. 9, commi 1, 2 e 3 della legge regionale 18 febbraio 2005, n. 1.

Der Absatz wurde durch Art. 6 Abs. 1 Buchst. b) des Regionalgesetzes vom 19. Juli 1998, Nr. 6 und durch Art. 9 Abs. 1, 2 und 3 des Regionalgesetzes vom 18. Februar 2005, Nr. 1 geändert.

¹¹ Comma introdotto dall'art. 9, comma 4 della legge regionale 18 febbraio 2005, n. 1 e successivamente così sostituito dall'articolo 3, comma 1, lettera b), punto 1.2 della legge regionale 15 dicembre 2016, n. 17. Der Absatz wurde durch Art. 9 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 18. Februar 2005, Nr. 1 eingeführt und später durch Art. 3 Abs. 1 Buchst. b) Z. 1.2 des Regionalgesetzes vom 15. Dezember 2016, Nr. 17 ersetzt.

1-ter. Il contributo di cui al presente articolo spetta solo qualora il nucleo familiare del richiedente si trovi nelle condizioni economiche stabilite con regolamento regionale.¹²

2. Il contributo previsto dal comma 1 spetta fino al raggiungimento del requisito minimo di contribuzione per ottenere la pensione di vecchiaia o la pensione anticipata.¹³

2-bis. Il contributo di cui al presente articolo non è compatibile con l'iscrizione all'assicurazione regionale volontaria per la pensione alle persone casalinghe di cui alla legge regionale 28 febbraio 1993, n. 3 e non è cumulabile con le prestazioni di cui agli articoli 1 e 2 della legge regionale 18 febbraio 2005, n. 1 (Pacchetto famiglia e previdenza sociale) e successive modificazioni.¹⁴

Art. 5 Domanda

1. Per ottenere il contributo regionale di cui all'articolo 4, i soggetti interessati devono presentare domanda alla Provincia Autonoma territorialmente competente, allegando la documentazione probatoria dell'avvenuto versamento della contribuzione volontaria.¹⁵

2. Le modalità ed i termini di presentazione della domanda sono

(1-ter) Der Beitrag laut diesem Artikel wird nur dann gewährt, wenn die wirtschaftliche Lage der Familie des/r Antragstellers/ in den Bestimmungen der Regionalverordnung entspricht.¹²

(2) Der im Abs. 1 vorgesehene Beitrag steht bis zur Erreichung der Voraussetzung der Mindestbeitragsleistung für die Alters- oder Frührente zu.¹³

(2-bis) Der Beitrag laut diesem Artikel ist mit der Eintragung bei der im Regionalgesetz vom 28. Februar 1993, Nr. 3 vorgesehenen freiwilligen Regionalversicherung für die Rente zugunsten der im Haushalt tätigen Personen nicht vereinbar sowie nicht mit den Leistungen laut Art. 1 und 2 des Regionalgesetzes vom 18. Februar 2005, Nr. 1 (Familienpaket und Sozialvorsorge) mit seinen späteren Änderungen kumulierbar.¹⁴

Art. 5 Antrag

(1) Um den Regionalbeitrag nach Art. 4 zu erhalten, müssen die Betroffenen bei der gebietsmäßig zuständigen Autonomen Provinz einen Antrag einreichen und die Unterlagen beilegen, die die erfolgte Einzahlung der freiwilligen Versicherungsbeiträge belegen.¹⁵

(2) Die Einzelvorschriften und die Fristen für die Einreichung des Gesuches werden

¹² Comma introdotto dall'art. 9, comma 4 della legge regionale 18 febbraio 2005, n. 1 e successivamente modificato dall'art. 5 della legge regionale 6 dicembre 2005, n. 9.

Der Absatz wurde durch Art. 9 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 18. Februar 2005, Nr. 1 eingeführt und später durch Art. 5 des Regionalgesetzes vom 6. Dezember 2005, Nr. 9 geändert.

¹³ Comma da ultimo modificato dall'articolo 3, comma 1, lettera b), punto 1.3 della legge regionale 15 dicembre 2016, n. 17.

Der Absatz wurde durch Art. 3 Abs. 1 Buchst. b) Z. 1.3 des Regionalgesetzes vom 15. Dezember 2016, Nr. 17 geändert.

Der Absatz wurde durch Art. 6 Abs. 1 Buchst. c) des Regionalgesetzes vom 19. Juli 1998, Nr. 6, durch Art. 9 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 18. Februar 2005, Nr. 1 und schließlich durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. b) des Regionalgesetzes vom 8. Juli 2013, Nr. 4 geändert. Letztgenannte Änderung gilt für die Gesuche um Unterstützung der rentenmäßigen Absicherung von Zeiträumen ab 1. Jänner 2013 (vgl. Art. 3 Abs. 3 des Regionalgesetzes Nr. 4/2013).

¹⁴ Comma introdotto dall'art. 1, comma 1 della legge regionale 27 settembre 2010, n. 2 e successivamente modificato dall'articolo 1, comma 1, lettera b), punto 1.4 della legge regionale 15 dicembre 2016, n. 17.

Der Absatz wurde durch Art. 1 Abs. 1 des Regionalgesetzes vom 27. September 2010, Nr. 2 eingeführt und später durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. b) Z. 1.4 des Regionalgesetzes vom 15. Dezember 2016, Nr. 17 geändert.

¹⁵ Comma così modificato dall'art. 6, comma 1, lett. d) della legge regionale 19 luglio 1998, n. 6.

Der Absatz wurde durch Art. 6 Abs. 1 Buchst. d) des Regionalgesetzes vom 19. Juli 1998, Nr. 6 geändert.